

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 6:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I opustoszeją wasze ołtarze, i będą połamane wasze słupy,* i położę waszych przebitych przed waszymi posążkami.** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Opustoszeją wasze ołtarze, pójdą w drzazgi wasze słupy, a zabitych na was położę przed waszymi posążkami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wasze ołtarze będą spustoszone i wasze posągi będą połamane, a porozrzucam waszych pobitych przed waszymi bożkami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak spustoszone będą ołtarze wasze, i zdruzgotane będą słoneczne obrazy wasze, a porozrzucam pobitych waszych przed plugawemi bałwanami waszemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rozwalę ołtarze wasze, i będą połamane bałwany wasze, i porzucę pobite wasze przed bałwany waszemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wasze ołtarze opustoszeją, a wasze stele słoneczne zostaną rozbite; waszych poległych rzucę przed bożków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spustoszeją wasze ołtarze, rozbite będą wasze ołtarze kadzidlane i położę waszych zabitych u stóp waszych bałwanów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wasze ołtarze będą zburzone, wasze obeliski zostaną rozbite, a waszych pomordowanych rzucę przed wasze bożki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wasze ołtarze będą zburzone, wasze stele połamane, a waszych pomordowanych powalę przed waszymi bożkami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wasze ołtarze będą zburzone, wasze stele zostaną połamane, a [ciała] waszych pomordowanych rozłożę przed waszymi bałwanami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i ваші жертівники і ваші гаї будуть розбиті, і скину ваших побитих перед вашими ідолами
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Opustoszeją wasze ofiarnice, będą skruszone wasze posągi słońca, powalę waszych poległych przed obliczem waszych bałwanów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wasze ołtarze zostaną spustoszone, a wasze kadzielnice będą połamane, i sprawię, że wasi zabici padną przed waszymi gnojowymi bożkami.

¹⁾ słupy (na część słońca), חַמְּמָנִים (chammanim), l. ołtarze kadzidlane <x>330 6:4</x>L.

²⁾ posążki, גִּלּוּלִים (gillulim), l. kamienny bloczek, <x>330 6:4</x>L.

³⁾ <x>30 26:30</x>